

ECUADOR



Treaty Series No. 100 (1977)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Ecuador
amending the United Kingdom/Ecuador Loan 1975

Quito, 19 November 1976/6 June 1977

(The United Kingdom/Ecuador Loan 1975 Amendment 1976)

[The Exchange of Notes entered into force on 6 June 1977]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1977*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

15p net

Cmd. 6992

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR AMENDING
THE UNITED KINGDOM/ECUADOR LOAN 1975**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Quito to the
Minister for Foreign Affairs of Ecuador*

Note No. 379

*British Embassy,
Quito.*

Your Excellency,

19 November, 1976.

1. I have the honour to refer to the United Kingdom/Ecuador Loan 1975 constituted by Notes exchanged at Quito on 7 August 1975⁽¹⁾ between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Ecuador (hereinafter referred to as "the Agreement"), and to subsequent discussions concerning the need for the second Diesel Generator for the Province of Esmeraldas, for an increase in the capacity of all the 3 MW Diesel Generators mentioned in the Agreement, and concerning an increase in the amount of the Loan.

2. With regard to the need for the second Generator for the Province of Esmeraldas, I confirm, in accordance with the provisions of Part A (ii) of the Agreement, that the Government of the United Kingdom approve the provision of the second Generator.

3. With regard to the increase in the capacity of the 3 MW Diesel Generators referred to in Part A (i) and (ii) of the Agreement, I confirm that this is to be increased to 4 MW, and therefore propose that the Agreement be amended in Part A (i) and (ii) by substituting the figure and letters "4 MW" for "3 MW" wherever they appear.

4. With regard to the amount of the Loan, I confirm that the Government of the United Kingdom agree to increase this to a sum not exceeding £4,500,000 (Four Million Five Hundred Thousand Pounds Sterling), and I therefore propose that the above figure and letters be substituted for "£3,020,000 (Three Million and Twenty Thousand Pounds Sterling)" in Part A of the Agreement, and that the figures "£72,000", "£72,000", and "£68,000" in Part B (viii) of the Agreement be replaced by "£107,200", "£107,200" and "£104,800" respectively.

5. If the foregoing is acceptable to the Government of Ecuador, I have the honour to propose that the present Note, together with Your Excellency's

(1) Treaty Series No. 41 (1976), Cmnd. 6673.

reply in that sense, shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and which shall be known as the United Kingdom/Ecuador Loan 1975 Amendment 1976.

6. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

N. E. COX

Her Britannic Majesty's Ambassador

No. 2

*The Minister for Foreign Affairs of Ecuador to
Her Majesty's Ambassador at Quito*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Quito.*

No. 42/77-CAT

Señor Embajador:

6 de jun. 1977.

Tengo a honra avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia número 379, de 19 de Noviembre de 1976, cuyo texto es el siguiente:

“Su Excelencia: 1. Tengo el honor de referirme al Préstamo de 1975 Reino Unido/Ecuador constituido por intercambio de Notas en Quito, el 7 de agosto de 1975, entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República del Ecuador (que de aquí en adelante se denominará “El Convenio”), y a las discusiones posteriores respecto a la necesidad del segundo Generador a Diesel para la Provincia de Esmeraldas, para un aumento en la capacidad de todos los 3MW Generadores a Diesel mencionados en el Convenio y a lo relacionado con el incremento en el monto del Préstamo.— 2. Con relación a la necesidad del segundo Generador para la Provincia de Esmeraldas, confirmo, de acuerdo con las provisiones de la Parte A (ii) del Convenio, que el Gobierno del Reino Unido aprueba la provisión del segundo Generador.— 3. Con relación al aumento en la capacidad de los 3 MW Generadores a Diesel referidos en la Parte A (i) y (ii) del Convenio, confirmo que ésta será aumentada a 4 MW, y por lo tanto propongo que el Convenio sea enmendado en la Parte A (i) y (ii) sustituyendo la cifra y letras “3MW” por “4MW” en donde aparezcan.— 4. Con respecto al monto del Préstamo confirmo que el Gobierno del Reino Unido acepta incrementar éste, a una suma que no exceda de L.4.500.000 (Cuatro Millones Quinientas Mil Libras Esterlinas), y por lo tanto propongo que las cifras y letras arriba mencionadas sustituyan a “L3.020.000 (Tres Millones Veinte Mil Libras Esterlinas)” en la Parte A del Convenio, y que las cifras “L72.000”, “L72.000” y “L68.000” en la Parte B (viii) del Convenio sean reemplazadas por “L.107.200”, “L.107.200” y “L.104.800”, respectivamente.— 5. Si lo anterior es aceptado por el Gobierno del Ecuador, tengo el honor de proponer que la presente Nota, conjuntamente con la contestación de Su Excelencia en ese sentido, constituyan un Convenio entre los dos Gobiernos, el mismo que deberá entrar en vigencia en la fecha de su

contestación y se le denominará como el Préstamo 1975 Reino Unido/ Ecuador Enmienda 1976.—6. Aprovecho esta oportunidad para renovar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración. f) N. E. COX, Embajador de Su Majestad Británica ”.

Al comunicar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno del Ecuador con las estipulaciones constantes en el texto arriba transcrito, me es grato manifestar que esta Nota y la de Vuestra Excelencia a la que me refiero constituyen Acuerdo formal entre nuestros dos Gobiernos sobre este asunto.

Me valgo de la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

JORGE SALVADOR LARA
Ministro de Relaciones Exteriores

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Quito.*

No. 42/77-CAT

Your Excellency,

6 June, 1977.

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's kind Note No. 379 of 19 November 1976, the text of which is as follows:

[As in No. 1]

In communicating to Your Excellency the agreement of the Government of Ecuador with the clear terms in the text transcribed above, I am pleased to declare that this Note and that of Your Excellency to which I refer, shall constitute a formal Agreement on this matter between our two Governments.

I take this opportunity of renewing to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

JORGE SALVADOR LARA
Minister for Foreign Affairs